



Abteilung V:  
Wirtschaftsprogrammierung, Raumordnung und  
geförderter Wohnbau, Umwelt und Beförderungswesen  
Amt für Seilbahnen - technischer Dienst

Ripartizione V:  
Programmazione economica, coordinamento territoriale  
ed edilizia economica popolare, ambiente e trasporti  
Ufficio trasporti funiviari - servizi tecnici

Prot. Nr. V / 2934

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano **0 2. 08. 1993**

An alle  
verantwortlichen Techniker  
von Schleppliftanlagen  
A tutti i  
Tecnici Responsabili di sciovie

An alle  
Konzessionäre von Schleppliftanlagen  
A tutti i concessionari di sciovie

An die  
Herstellerfirmen  
A tutte le  
ditte costruttrici di impianti a fune

**RUNDSCHREIBEN NR. 4/93**

***Betreff: Nachrüsten der bestehenden  
Unfallsschutzeinrichtungen auf  
Stützen der Schlepplifte bei  
10-Jahresrevisionen***

Es wurde bei Schleppliftstützen festgestellt, daß die während der letzten vor 10 Jahren durchgeführten Generalrevision montierten Unfallsschutzeinrichtungen nicht immer dem letzten technischen Stand bzw. den Normen nicht in allen Details entsprechen. Es wird auch vorausgeschickt, daß die bestehenden technischen Vorschriften (siehe Punkt 6 des Ministerialrundschreibens vom 04.01.1993) für die Schlepplifte im Gegensatz zu den Umlaufbahnen reduzierte Unfallsschutzmaßnahmen auf den Stützen erlauben. Auf Grund obgenannter Feststellungen, und auf Grund der Anfrage von seiten der Betreiber, die bestehenden Unfallsschutzeinrichtungen auf den Schleppliftstützen möglichst belassen zu können, wird folgendes festgehalten:

**CIRCOLARE N° 4/93**

***Oggetto: Integrazione delle attrezzature  
antifortunistiche  
esistenti sui sostegni delle  
sciovie in occasione delle  
revisioni decennali***

Sui sostegni di sciovie si è constatato che le attrezzature antifortunistiche montate in occasione dell'ultima revisione decennale, effettuata 10 anni fa, non sempre corrispondono alle norme ed al più recente livello tecnico in ogni dettaglio. Si premette altresì che le norme tecniche vigenti (vedi punto 6 della circolare ministeriale del 04.01.1993) per le sciovie richiedono misure antifortunistiche più ridotte rispetto agli impianti aerei monofune a moto continuo. Sulla base di tali constatazioni e della richiesta formulata dagli esercenti di poter mantenere, per quanto possibile, le esistenti attrezzature antifortunistiche sui sostegni di sciovie, si stabilisce quanto segue:

**1) Aufstiegsleitern:**

- a) Sollten die Aufstiegsleitern zu den Podesten auf den Stützen von Schleppliften in keiner Weise den geltenden Bestimmungen (D.M. vom 04. Jänner 1972) entsprechen, sind diese zu entfernen und mit solchen, die den Bestimmungen entsprechen, zu ersetzen.
- b) Das Ende auch der bestehenden Aufstiegsleitern ist mit Handläufen beidseits der Leiter um mindestens einen Meter so zu verlängern, daß ein sicherer Umstieg zu den Podesten ermöglicht wird.
- c) Sofern Absturzsicherungsseile vorhanden sind, sind diese auch so hoch anzubringen, daß der Einstieg zum Podest gesichert erfolgen kann.

**2) Anschlagmöglichkeit und Geländer von bestehenden Podesten:**

- a) Der gesamte Stützenkopf mit Podesten und Geländer ist darauf zu kontrollieren, ob einwandfreie und robuste Anschlagmöglichkeiten vorhanden sind, die einem Fangstoß, der beim Absturz einer Person aus einer Höhe von 1 m auftritt (Punkt 6 des Ministerialrundscheibens vom 20.11.1992) standhalten, dieser Nachweis ist durch praktischen Versuch zu erbringen.
- b) Das Stützenjoch ist mit einem Handlauf geeigneter Länge zu versehen (mit Anschlagmöglichkeit, falls nicht schon vorhanden).
- c) Bei Rollenbatterien mit mehr als 6 Seilrollen, müssen die Podeste je auf Berg- und Talseite mit durchgehendem Handlauf versehen sein und eine robuste Anschlagmöglichkeit besitzen.
- d) Falls notwendig, sind die bestehenden Geländer der Podeste zu verstärken und mit einer robusten Anschlagmöglichkeit, falls nicht schon vorhanden, zu versehen.

Mit freundlichen Grüßen,

DER AMTSDIREKTOR

(Dr. Ing. Heinrich Prugger)

**1) Scale di accesso:**

- a) se le scale di accesso alle pedane sui sostegni di sciovie non dovessero rispondere assolutamente alle disposizioni vigenti (D.M. del 04.01.1972), esse sono da rimuovere e da sostituire con altre rispondenti a tali disposizioni.
- b) La parte terminale delle scale d'accesso esistenti è da prolungare, da ambedue i lati, con corrimano per almeno 1 m, al fine di consentire un sicuro passaggio verso le pedane.
- c) Se sono presenti funi anticaduta, anch'esse vanno prolungate al fine di rendere sicuro l'accesso alla pedana.

**2) Possibilità di attacco e ringhiere di pedane esistenti:**

- a) L'intera testata del sostegno con pedane e ringhiere, è da controllare per verificare la sussistenza di buone e robuste possibilità di attacco, in grado di resistere all'urto conseguente alla caduta di una persona da un'altezza di 1 m (punto 6 della circolare ministeriale del 20.11.1992); la dimostrazione potrà essere ottenuta mediante prove pratiche.
- b) La traversa del sostegno dovrà essere dotata di un mancorrente di opportuna lunghezza (con possibilità di attacco, se non già prevista).
- c) Per le rulliere con più di 6 rulli, le pedane, lato monte e lato valle, devono venir dotate di mancorrente continuo e presentare una robusta possibilità di attacco.
- d) Ove necessario le ringhiere esistenti delle pedane devono venir rinforzate e dotate di una robusta possibilità di attacco, se non già presente.

Distinti saluti.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO

